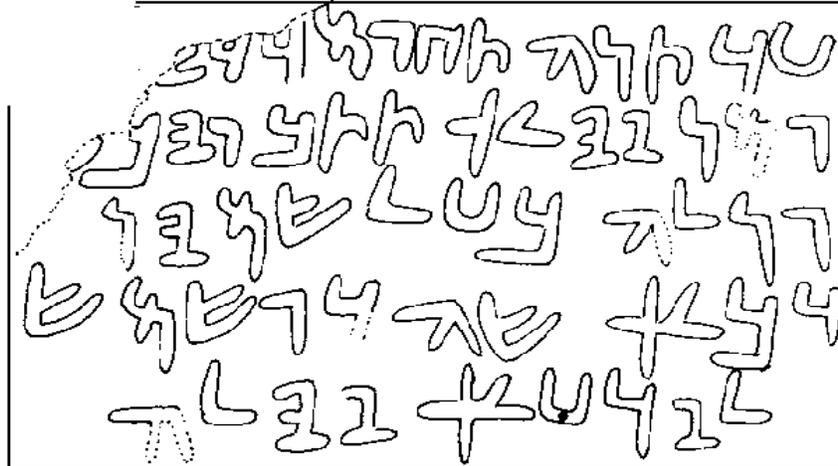


כתובת גאזנה (ארמית)

הכתובת, המתוארכת לסוף המאה השביעית - תחילת המאה השישית לפנה"ס נמצאה ליד הכפר גאזנה (Gözne) בטורקיה, והיא אבן גבול הבאה לציין תחום נחלה:



זוהי דוגמה לאלפבת ארמי שבו נפתחו ה"ראשים" של האותיות: ב,ד,ר,ע אך הוא עדיין שומר על הדמיון לאלפבת העתיק המבוסס על הכתב הפניקי.

האותיות ג,ט,כ,ס,פ,צ לא מופיעות בכתובת. כדי לבנות גופן מלא המיצג את הכתיב הארמי במאה השביעית לפנה"ס, השתמשתי בתעתיק של לוח חמר מן המאה השביעית לפנה"ס, עם כתובת בארמית ובאכדית שנמצא בנינוה, בתעתיק מאוסטרקון מתחילת המאה השישית לפנה"ס מאסיה הקטנה ובצורת האותיות בפפריס מייסנר (Meissner) מסוף המאה השישית לפנה"ס.

זהו הגופן Aramaic VII BCE

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת
+ נ א ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת

בעזרת גופן זה, הכתובת נראת כך:

ט ח ה אחר ה
ה ב א א ח ר
ה ל ה ט ש א
+ נ א ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת
+ נ א ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת

ארמית

עד תנה תחום דרל[?]
ומן זיא תתב ויב[א]
ונלה⁽¹⁾ בעל שמין
רבא שהר⁽²⁾ ושמש
לזרעו זילה⁽³⁾

עברית

עד הנה תחום של רל[?].
והוא אשר יתישב כאן, ויבאו
וילאו⁽⁴⁾ אדוני השמים
האדירים – שחר ושמש
את זרעו לאין ואפס

- (1) נלה – מן השורש להה (לאה בעברית) = עיף, חסר כוח
(2) שהר ושמש הם שחר ושמש - שניים מאלי הבבלים (ראה ישעיהו המתאר את נפילתו של שחר בן שמש)
(3) זילה – בזיון, זילות, חוסר ערך, זלזול. כך גם בעברית
(4) ילאו – במובן שיהפכו אותו חסר כוח